

Protocollo d'intesa fra
l'ISIS Machiavelli sezione internazionale di Firenze (Italia)
e
il liceo Pierre de Fermat di Tolosa (Francia)

Considerato:

L'interesse manifestato dai due istituti;

Il desiderio reciproco degli istituti firmatari di associarsi e di dare così un carattere ufficiale alla loro cooperazione sotto forma di gemellaggio ;

la direzione dell'ISIS Machiavelli rappresentata dalla preside, d.ssa Paola Fasano come partner italiano,

E

La direzione del liceo Pierre de Fermat rappresentata dal preside, Mr. Jean-Pierre Bresson, come partner francese

Stipulano quanto segue:

Articolo 1

Il presente protocollo vuole dare un quadro generale alla cooperazione fra i due istituti, creare e facilitare gli scambi fra i partner per la lingua e la cultura francese presso l'ISIS Machiavelli e per la lingua e la cultura italiana presso il liceo Pierre de Fermat.

Articolo 2

In modo generale e secondo i mezzi finanziari disponibili in ogni istituto e le circostanze particolari, la collaborazione potrà prendere le seguenti forme :

a – corrispondenza regolare (via posta elettronica o ordinaria) fra gli alunni e i professori dei due istituti desiderosi di imparare la lingua e di scoprire la cultura del paese dell'istituto partner

b – organizzazione su base annua soggiorni studio di corta durata (scambi di classi) nel paese dell'istituto partner

c – organizzazione di scambi individuali di alunni di media durata

d – ogni altro progetto proposto da uno dei due partner e approvato da entrambi

Articolo 3

Le modalità pratiche dei soggiorni e degli scambi di cui all'articolo 2 saranno redatti di comune accordo e allegati a questo protocollo

Articolo 4

Gli istituti cercheranno di trovare i mezzi che permetteranno la realizzazione degli scambi e assicureranno un sostegno reciproco allo sviluppo di una cooperazione fruttuosa

Articolo 5

Ogni capo di istituto designerà una persona alla quale sarà affidata la responsabilità di vigilare sull'applicazione del presente protocollo. Questa persona si occuperà anche della coordinazione delle attività di collaborazione stabilite dalle due parti e dovrà redigere un rapporto annuale relativo al partenariato per le autorità competenti del suo istituto

Articolo 6

Questo protocollo entrerà in vigore alla data della sua firma ed avrà la durata di tre anni scolastici. Il rinnovo sarà possibile dopo la valutazione da parte dei due partner. Questo protocollo potrà anche essere recesso in ogni momento da una delle due parti previo preavviso di 6 mesi. Le due parti s'impegnano tuttavia a concludere le attività intraprese o preventivate prima della risoluzione del protocollo.

Per l'ISIS Machiavelli

La Preside

(d.ssa Paola Fasano)

Per il liceo Pierre de Fermat

Il Preside

(M. Jean-Pierre Bresson)

**Protocole d'entente cadre entre
le Lycée ISIS Machiavelli - Section Internationale
de Florence (Italie)
et
le Lycée Pierre de Fermat, de Toulouse (France)**

Considérant :

L'intérêt manifesté par les établissements ;

Le désir mutuel des établissements signataires de s'associer et de donner ainsi un caractère officiel à leur coopération sous la forme d'un appariement ;

La direction du Lycée ISIS Machiavelli représentée par Mme FASANO, preside, dit le partenaire italien,

Et

La direction du Lycée Pierre de Fermat, représentée par M. Jean-Pierre Bresson, Proviseur, dit le partenaire français

Convient de ce qui suit :

Article 1

Le présent protocole vise à donner un cadre général à la coopération entre les établissements, à créer et à faciliter les échanges entre les partenaires dans le domaine de la langue et de la culture françaises au Lycée ISIS Machiavelli et dans le domaine de la langue et de la culture italiennes au Lycée Pierre de Fermat.

Article 2

De façon générale et selon les moyens financiers disponibles dans chaque établissement et les circonstances particulières, la collaboration pourra prendre les formes suivantes :

a - Correspondance régulière (par voie postale ou électronique) entre les élèves et les professeurs des deux établissements désireux d'apprendre la langue et de découvrir la culture du pays de l'institution partenaire.

b - Organisation sur une base annuelle de séjour d'études et de découverte de courte durée dans le pays de l'institution partenaire.

c - Organisation d'échanges individuels d'élèves de moyenne durée.

d - Tout autre projet initié par l'une ou l'autre des parties et approuvé par les deux parties.

Article 3

Les modalités pratiques des séjours et échanges envisagés dans l'article 2 seront établies de concert et feront l'objet d'annexes ou d'avenants complémentaires à ce protocole.

Article 4

Les établissements s'efforceront de trouver les moyens qui permettront la réalisation des échanges et assureront un soutien réciproque au développement d'une coopération fructueuse.

Article 5

Chaque chef d'établissement désignera une personne à qui sera confiée la responsabilité de veiller à l'application du présent protocole. Cette personne s'occupera notamment de la coordination des activités de collaboration dont les parties auront convenu et devra établir un rapport annuel des activités relatives au partenariat aux autorités compétentes de son établissement.

Article 6

Ce protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et aura une durée de trois années scolaires. La reconduction sera possible après évaluation par les deux parties du partenariat. Ce protocole pourra cependant être résilié en tout temps par l'une ou par l'autre des parties avec un préavis de six mois. Les deux parties s'engagent toutefois à mener à leur terme les activités engagées ou planifiées avant la résiliation du protocole.

Pour ISIS Machiavelli,
Mme FASANO, preside

Pour le Lycée Pierre de Fermat
M. Jean-Pierre BRESSON, Proviseur